

**30th Judicial District  
Language Access Plan  
Attachment A - Complaint Procedure and Form**

Should a court client/customer feel that his/her rights to meaningful language access have not been met by the Court, the following procedure may be followed to register a complaint:

1. The person with the complaint (the complainant) should contact the 30th Judicial District Language Access Coordinator to report the complaint by completing and submitting the attached Language Access Complaint Form.  
Contact information: Heidi A. Shiderly, Crawford County Judicial Center, 359 East Center St., Meadville, PA 16335. Phone: (814) 333-7498 Fax: (814) 333-7489. CourtAdministration@co.crawford.pa.us
2. If the complainant does not believe that their concerns have been adequately addressed or resolved with the 30th Judicial District language access coordinator, the complainant should contact the Coordinator for Court Access at the Administrative Office of the Pennsylvania Courts, (AOPC).  
Contact information: Mary Vilter, Esq., 1515 Market Street, Suite 1414, Philadelphia, PA 19102, phone: 215.560.6300, fax: 215.560.5485, mary.vilter@pacourts.us.
3. The complainant may also, at any time in this process, contact the United States Department of Justice.  
Contact information: Federal Coordination and Compliance Section, Civil Rights Division, United States Department of Justice, 950 Pennsylvania Avenue NW, Washington, D.C. 20530, (888) 848-5306 or (202) 307-2678 (TDD).

**30th Distrito Judicial**  
**Plan de Acceso Lingüístico**  
**Anexo A - Procedimiento y Formulario para Presentar Quejas**

En caso de que un cliente del Tribunal considere que el Tribunal no ha respetado sus derechos a tener acceso a servicios lingüísticos adecuados, podrá seguir el siguiente procedimiento para presentar una queja:

1. La persona que tiene la queja (el reclamante) debe comunicarse con el Coordinador del Plan de Acceso Lingüístico (a partir de aquí denominado LAP, por sus siglas en inglés) del 30th Distrito Judicial para presentar su queja, para lo cual deberá llenar y entregar el Formulario de Quejas Sobre Acceso a Servicios Lingüísticos adjunto.

Información de contacto: Heidi A. Shiderly, Crawford County Judicial Center, 359 East Center St., Meadville, PA 16335. Phone: (814) 333-7498 Fax: (814) 333-7489. CourtAdministration@co.crawford.pa.us

2. Si el reclamante cree que sus inquietudes o quejas no han sido resueltas o tratadas adecuadamente por el Coordinador del LAP del 30th Distrito Judicial, el reclamante deberá comunicarse con el Coordinador de Acceso a Tribunales de la Oficina de Administración de Tribunales de Pennsylvania (AOPC, por sus siglas en inglés).

Información de contacto: Mary Vilter, Esq., 1515 Market Street, Suite 1414, Philadelphia, PA 19102, phone: 215.560.6300, fax: 215.560.5485, mary.vilter@pacourts.us.

3. **El** reclamante también puede comunicarse con el Departamento de Justicia de los Estados Unidos, en cualquier etapa durante el proceso.

Información de contacto: Federal Coordination and Compliance Section, Civil Rights Division, United States Department of Justice, 950 Pennsylvania Avenue NW, Washington, D.C. 20530; (888) 848-5306 o (202) 307-2678 (TDD).

**Pennsylvania Courts Language Services Complaint**  
**Queja por servicios lingüísticos de los Tribunales de Pennsylvania**



You have a right to court services in your language. Tell us if you had a problem. We will review the information and try to fix the problem./Usted tiene derecho a recibir servicios de los tribunales en su idioma. Díganos si tuvo un problema. Revisaremos la información e intentaremos solucionar el problema.

**1. Today's Date/Fecha de hoy**

**2. Your Name/Su nombre**

**3. Language/Su idioma:**

**4. How can we contact you for more information (Please provide at least one)/¿Cómo podemos comunicarnos con usted para obtener más información? (Proporcione al menos uno de los siguientes contactos).**

**Email Address/Correo electrónico:**

**Phone/Teléfono:**

**Address/Dirección:**

**5. This complaint is for/Esta queja es**  Me/Mía  Another person/De otra persona

Person's Name/Nombre de la persona:  
(Not required/No es necesario)

**6. What happened?/¿Qué pasó?**

- I needed an interpreter but did not get one/ Necesitaba un intérprete pero no me asignaron uno**
- The court case or service was delayed or rescheduled because there was no interpreter/El caso o el servicio del tribunal se retrasó o fue reprogramado porque no había un intérprete disponible**
- The interpreter was not certified/El intérprete no era certificado**
- The interpreter did not do a good job/El intérprete no hizo un buen trabajo**
- No signs about the right to an interpreter/No había letreros sobre el derecho a un intérprete**
- The information I needed in writing was not translated/ La información que yo necesitaba por escrito no fue traducida**
- I was treated unfairly because of my limited English language/Fui tratado injustamente debido a mi dominio limitado del inglés**
- I was told to bring my own interpreter/Me dijeron que tenía que traer mi propio intérprete**
- Other/Otra cosa: \_\_\_\_\_**

**7. Where did this happen? (Mark all that fit.)/ ¿Dónde sucedió esto? (Marque todas las opciones que apliquen).**

- Magisterial District Court (MDJ)/Tribunal de Distrito Judicial
- Common Pleas Court/Tribunal de primera instancia
- Courtroom, hearing room or other room/Sala del tribunal, sala de audiencias u otra sala
- Court counter or desk/Mostrador o mesa de del tribunal
- Court services office/Oficina de servicios del tribunal

**8. Case number (if known)/Número de caso (si lo)**

**9. Date of problem (if known)/Fecha del problema (si la)**

**10. Please provide any additional information such as the name of the interpreter, judge, or employee who treated you unfairly below or on the back./ Proporcione abajo o al dorso información adicional, como el nombre del intérprete, del juez o del empleado que lo trató injustamente.**

**Pennsylvania Courts are committed to providing services to all members of the community.**

- Federal and state law require the court to provide language assistance.
- You have a right to complain if you had a problem getting court services because you do not speak English well.
- No action will be taken against you for making a complaint.

**How Can I Make a Complaint?**

You can follow any of these steps.

- Give this form to a court employee.
- Contact the Coordinator for Court Access at the Administrative Office of Pennsylvania Courts (AOPC).

Marisa Lehr, Esq.  
P.O. Box 61260  
Harrisburg, PA 17106-1260  
phone: 717-231-3300, fax: 717-231-3327  
marisa.lehr@pacourts.us

- Contact the United States Department of Justice (DOJ).  
Federal Coordination and Compliance Section  
Civil Rights Division  
U.S. Department of Justice  
950 Pennsylvania Avenue NW  
Washington, D.C. 20530  
(888) 848-5306

**Los Tribunales de Pennsylvania están comprometidos a brindar servicios a todos los miembros de la comunidad.**

- Las leyes federales y estatales exigen que el tribunal brinde asistencia lingüística.
- Usted tiene derecho a presentar una queja si tuvo un problema para recibir servicios del tribunal debido a que no habla bien inglés.
- No se tomará ninguna medida en su contra por presentar una queja.

**¿Cómo puedo presentar una queja?**

Puede seguir cualquiera de estos pasos:

- Entregue este formulario a un empleado del tribunal.
- Comuníquese con el Coordinador de Acceso a los Tribunales en la Oficina Administrativa de Tribunales de Pennsylvania. (AOPC)

Marisa Lehr, Esq.  
P.O. Box 61260  
Harrisburg, PA 17106-1260  
teléfono: 717-231-3300, fax: 717-231-3327  
marisa.lehr@pacourts.us

- Comuníquese con el Departamento de Justicia de los Estados Unidos (DOJ)  
Federal Coordination and Compliance Section  
Civil Rights Division  
U.S. Department of Justice  
950 Pennsylvania Avenue NW  
Washington, D.C. 20530  
(888) 848-5306

**Please provide any additional information here/Proporcione información adicional aquí:**